

Colloque International Traduction et genre dans les littératures en langues romanes entre 1750 et 1950

Coloquio Internacional Traducción y género en las literaturas de lenguas románicas entre 1750 y 1950

16.-18.02.2015

Universitätsbibliothek
(Alter Lesesaal)
Universitätsstraße 4
Erlangen



Lundi / Lunes 16.02.2015

14:00 Annette Keilhauer, Andrea Pagni, Silke Jansen
Ouverture / Apertura

I. Genre et traduction: Contextes historiques, sociaux et culturels / Género y traducción: Contextos históricos, sociales y culturales

14:15 Annette Keilhauer
Introduction

14:30 Lieselotte Steinbrügge, Ruhr-Universität Bochum
Réflexions sur la traduction des lettres de la duchesse Elisabeth Charlotte d'Orléans (Liselotte von der Pfalz)

15:30 Vanda Anastácio, Universidade de Lisboa
Stratégies genrées de la traduction au Portugal du XVIIIe siècle: une réflexion à partir du cas de la Marquise d'Alorna (1750-1839)

17:00 Monica Bolufer, Universitat de València
Traducir/escribir en el siglo XVIII: entre lo social y lo personal

18:00 Beate Langenbruch, ENS Lyon
Aucassin et Nicolette et le gender gap: stratégies et réalités de traduction face à la problématique du genre dans la chantefable en ancien français

Mardi / Martes 17.02.2015

10:00 Key Note: Cornelia Ruhe, Universität Mannheim
Dépossession ou subversion? Gendering et traductologie

II. Autorité et traduction: stratégies de publication et genre / Autoría y traducción: estrategias de publicación y género

14:00 Andrea Pagni
Introducción

14:15 Annarita Tarona, Università degli Studi di Bari
Queering translation through Italy's fascist past: the intertwined stories of Radclyffe Hall, Vita Sackville-West, Virginia Woolf, Violet Keppel Trefusis and Violet Page

15:15 Pilar Godayol, Universitat de Vic
Género, traducción catalana y censura franquista

16:45 Christopher Larkosh, University of Massachusetts
Translational migrants, sexuality/gender, and the rise and reinvention of the Argentine translation state (1845-1950)

Mercredi / Miércoles 18.02.2015

III. La dimension du genre dans le processus de la traduction / La dimensión del género en el proceso de traducción

09:00 Silke Jansen
Introduction

09:15 Ina Schabert, Ludwig-Maximilians-Universität München
Premier plan sur le «deuxième sexe» des «deux solitudes: Gender-neutral narrative against linguistic gendering: a challenge to translation

10:15 Martina Schrader-Kniffki, Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Clorinda Matto de Turner (1854-1909): Traductora de lengua y cultura indígenas en el Perú. Una aproximación política-lingüística

11:15 Discussion finale et clôture / Discusión final y clausura

Organisation/Organización

Institut für Romanistik
Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg
Bismarckstr. 1
91054 Erlangen
Telefon +49 (0)91 31/85-22428

PD Dr. Annette Keilhauer
Prof. Dr. Andrea Pagni
Prof. Dr. Silke Jansen

Die Tagung wird finanziell unterstützt aus dem Programm „Förderung von Frauen in Forschung und Lehre“, finanziert vom bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst.